



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อาร์เจนตินา	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๘ พฤศจิกายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	อาร์เจนตินาเตรียมใช้มาตรการทางกฎหมายเพื่อขจัดกองเชียร์อันธพาลในกีฬาฟุตบอล		

ภายหลังจากที่การแข่งขันฟุตบอลชิงแชมป์สโมสรทวีปอเมริกาใต้นัดชิงชนะเลิศระหว่าง Boca Juniors และ River Plate ต้องเลื่อนการแข่งขันออกไปถึงสองครั้ง เนื่องจากเหตุการณ์ความรุนแรงระหว่างกองเชียร์ ประธานาธิบดี Mauricio Macri แห่งอาร์เจนตินาได้แถลงว่า จะนำมาตรการทางกฎหมายที่รุนแรงขึ้นเพื่อแก้ไขปัญหากองเชียร์อันธพาลในกีฬาฟุตบอล

จากแถลงการณ์ที่เผยแพร่ทางโทรทัศน์ นาย Macri เรียกร้องให้สมาชิกรัฐสภาผ่านร่างกฎหมายที่มีวัตถุประสงค์เพื่อปราบปรามกลุ่มกองเชียร์อันธพาลที่เรียกตนเองว่า Barras Bravas ที่มักสร้างปัญหาให้แก่วงการฟุตบอลอาร์เจนตินา และต่อต้านมาเฟียที่มีอยู่เบื้องหลังเหตุความรุนแรงเหล่านี้ ทั้งนี้ นาย Macri ยังต้องการให้มีบทลงโทษที่รุนแรงขึ้นต่อกองเชียร์อันธพาลเหล่านั้น โดยหวังว่าหลังจากเกิดเหตุการณ์ที่น่าอัปยศแล้วจะสามารถผ่านกฎหมายดังกล่าวในสมัยประชุมวิสามัญของรัฐสภา ซึ่งคาดว่าตัวแทนจากสมาพันธ์ฟุตบอลแห่งอเมริกาใต้ (Conmebol) จะพบกับตัวแทนจากทั้งสองสโมสรในวันอังคาร เพื่อตัดสินใจเลือกวันทำการแข่งขันนัดที่สอง ภายหลังจากกำหนดการแข่งขันในวันอาทิตย์ต้องถูกเลื่อนออกไปอีกครั้ง

นอกจากนี้ นาย Macri ยังแสดงความไม่เข้าใจต่อกระบวนการยุติธรรม อันเนื่องจากการปล่อยตัวผู้ก่อเหตุความรุนแรงเมื่อวันเสาร์ที่ผ่านมา โดยกล่าวในฐานะของประชาชนชาวอาร์เจนตินาว่า “ไม่เข้าใจต่อการปล่อยตัวและไม่เข้าใจต่อกระบวนการยุติธรรม”

ทั้งนี้ นัดชิงชนะเลิศดังกล่าว ถือเป็นครั้งแรกที่สองสโมสรที่ใหญ่ที่สุดจากอาร์เจนตินาจะพบกันในการแข่งขันระดับสโมสรที่ยิ่งใหญ่ที่สุดในทวีปอเมริกาใต้ ซึ่งการแข่งขันระหว่างทั้งสองสโมสรดังกล่าวเดิมถูกกำหนดวันแข่งขันไว้ในบ่ายวันเสาร์ แต่ต้องถูกเลื่อนออกไป ๒๔ ชั่วโมง หลังเกิดเหตุความรุนแรงโดยการโจมตีรถบัสของสโมสร Boca Juniors ทำให้นักเตะหลายคนได้รับบาดเจ็บ ผลการแข่งขันในนัดแรกเสมอกัน ๒-๒ ณ สนาม Bombonera ซึ่งเป็นสนามเหย้าของสโมสร Boca Juniors เมื่อช่วงต้นเดือนพฤศจิกายน โดย Conmebol ได้ออกแถลงการณ์อย่างสั้น ๆ ก่อนการแข่งขันที่ได้กำหนดไว้ในวันอาทิตย์ว่า การแข่งขันที่สนาม Monumental Stadium ของสโมสร River Plate ถูกเลื่อนออกไปอีกครั้งตามคำเรียกร้องของสโมสร Boca Juniors

กลุ่มกองเชียร์อันธพาลที่เรียกตนเองว่า Barras Bravas เปรียบได้กับกลุ่มกองเชียร์อันธพาลในยุโรปที่เรียกตนเองว่า Ultras ได้ก่อปัญหาให้แก่วงการฟุตบอลในอาร์เจนตินามาหลายสิบปี โดยในปี ๒๕๕๖ สมาคมฟุตบอลแห่งอาร์เจนตินาได้สั่งห้ามกองเชียร์เข้าชมการแข่งขันในทุกสนามการแข่งขันในฟุตบอลลีกทุกระดับหลังจากเหตุรุนแรงจากกองเชียร์อันธพาลซึ่งทำให้มีผู้เสียชีวิต

ที่มาของข่าว :	www.sentinelassam.com
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๘ พฤศจิกายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๐ ๓/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ